2021

Iraila-Urria
Septiembre-Octubre

KULTUR ETXEA X. URTEMUGA
X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA

- Erakusketak Exposiciones
- Musika Música
- Antzerkia Teatro
- Poesia Poesía
- Dantza Danza
- Zinema Cine

Atarrabia-Villava

Kultura agenda Agenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Kultur Etxea
Casa de Cultura

KULTUR MINTEGI ETA ITSASARGIA
FARO Y VIVERO DE CULTURA

Hamar urte jendearen zerbitzuan: emozioz beteriko ikuskizun gozagarriak eskainiz; pertsonen sormen-garapena sustatuz, proiektu artistikoak bermatuz, kultur arloko elkarte-mugimendua indartuz, pentsamendu kritikoa piztuz, emakumezko egile, sortzaile eta artisten ikusgaitasunaren alde eginez, gizatasunezko balioak sustatuz, dibertsitate ororekiko errespetua bultzatuz… Azken buruan, herritartasun kulturala eraikiz.
Asmo handiko egitaraua diseinatu dugu X. Urtemugaren karira, bi xederekin: batetik, Atarrabiako kultur taldeak arte munduan ahaleginez eta gogoz ontzeko gauza izan diren sorkuntza-lan nabarmenetako batzuk erakustea, eta era askotako ekitaldien bidez, gure publikoengan interesa piztea, Urtemuga bizipen esanguratsua izan dadin.

Kultur Etxeak urriaren 16tik 23ra ospatuko du bere X. Urtemuga kultur hitzorduz beteriko egitarauaren bidez.

La Casa de Cultura celebrará su X Aniversario entre el 16 y el 23 de octubre con una programación cargada de citas culturales

Diez años al servicio de la comunidad: ofertando espectáculos cargados de emoción y disfrute, promoviendo el desarrollo creativo de las personas, abonando proyectos artísticos, fortaleciendo el asociacionismo cultural, despertando pensamiento crítico, favoreciendo la visibilidad de autoras, creadoras y artistas, aportando valores de rotunda humanidad, defendiendo el respeto a todas las diversidades…, en definitiva, construyendo ciudadanía cultural.
Hemos diseñado un ambicioso programa con motivo del X Aniversario con una doble finalidad: mostrar algunas de las más destacadas creaciones artísticas que Villava es capaz de generar gracias al esfuerzo y pasión de sus protagonistas, y ofrecer una plural programación que despierte el interés de nuestros públicos deseando que este Aniversario sea una vivencia significativa.

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN

ARGAZKIA
FOTOGRAFÍA

"Etorkizun hobea eraikitzen" (Vicente Ferrer Fundazioa) / "Levantando un futuro mejor" (Fundación Vicente Ferrer)

PABLO LASAOSA VIDAL

Vicente Ferrer buru-belarri aritu zen lanean, Indiako landa eremuko muturreko pobrezia desagerrarazteko. Erakusketak erakutsiko digu egunero beren familientzat, komunitatearentzat eta beraientzat etorkizun hobea lantzen ari direnen eguneroko bizitza. Emakumeak funtsezko zutabea dira filosofia horren baitan, eta zirraragarria da ikustea zer-nolako ahalegina egiten duten -bazterkeria ororen gainetik- aurrera jotzeko, errespetua irabazteko, aitzina egiteko, pauso txiki aunitz baina garrantzitsuak emanez.

Vicente Ferrer trabajó incansablemente para erradicar la pobreza extrema en la India rural. Esta exposición acerca la vida cotidiana de quienes levantan cada día un futuro mejor para ellos, sus familias y su comunidad. Las mujeres son un pilar fundamental dentro de esta filosofía y emociona ver cómo a pesar de la discriminación que sufren, son capaces de avanzar, de ganarse el respeto, de lograr salir adelante dando muchos pasos pequeños pero importantes.

22
IRAILA / SEPTIEMBRE
-
17
URRIA / OCTUBRE

Kultur Etxeko erakusketa gela
Sala de exposiciones Casa de Cultura

Ordutegia
Astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara.
Eta urriaren 3,10 eta 17an, igandea, 19:00etatik 20:00etara
Sarrera
Dohainik

Horario
Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00.
Y los domingos 3, 10 y 17 de octubre, de 19:00 a 20:00
Entrada
Gratuita

IRAILA / SEPTIEMBRE
Igandea / Domingo
26

12:30

Udaletxe plazako karpa
Carpa plaza Consistorial

Sarrera doan
Sarrera librea edukiera bete arte

Entrada libre
Entrada libre hasta completar localidades

Kultur gune segurua
Gune zedarritua, edukiera mugatua, publikoa eserita, musukoa nahitaez erabili behar da

Espacio cultural seguro
Espacio acotado, aforo limitado, público sentado, uso obligatorio de mascarilla

MUSIKA BANDA
MÚSICA DE BANDA

ATARRABIAKO MUSIKA BANDA / BANDA DE MÚSICA DE VILLAVA

Musika Banda 2017an sortu zen, Atarrabiako festetan eta ospakizunetan aritzeko ilusioak bultzaturik, musika arterik zuzenena dela sinetsita: belarrietatik sartu eta bihotzeraino bertaraino iristen baita. Jarein Ocaña da gogo biziz ari diren musikarion zuzendaria.

La Banda de Música nació en 2017 con la ilusión de acompañar a a Villava en sus fiestas y celebraciones, con la convicción de que la música es el arte más directo: entra por los oídos y llega hasta el corazón. Jarein Ocaña es el director de este entusiasta grupo de músicos.

EGITARAUA / ***PROGRAMA***

- *Cornfield Rock*
- *Pamplona Feria del Toro*
- *Xalbadorren Heriotzean*
- *Clarin de Fiestas*
- *A Childhood Remembered*
- *Vals de Astrain*
- *Highland Cathedral*
- *Ross Roy*
- *Guardianes de la Galaxia*
- *Ixil Ixilik Dago*
- *Propi La Pilindros*

DENBORALDIA AURKEZTEKO KONTZERTUA
CONCIERTO DE PRESENTACIÓN DE LA TEMPORADA

IRAILA / SEPTIEMBRE
Osteguna / Jueves
30

NAFARROAKO ORKESTRA SINFONIKOA (NOS) /
ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA (OSN)

OSN-NOS Pablo Sarasate biolin-jotzaile eta konpositoreak sortu zuen 1879an. Espainiako zaharrena da. Kontzertua "Sinfonikoa Nafarroan" izeneko zikloaren barnean dago, errepertorio klasikoa zabaltzeko.

EGITARAUA
- *Beltxargen Lakua balleteko suitea.* P. I. TCHAIKOVSKY
- *7. Sinfonia La Maiorrean op. 92* LUDWIG VAN BEETHOVEN
- *3. Sinfonia Fa Maiorrean, op. 90* J. BRAHMS
- *Bariazioak Enigma, op. 36* E. ELGAR
- *5. Sinfonia Mi minorrean, op. 64 TH 29* P. I. TCHAIKOVSKY
- *Ma Mére L'Oye, suitea* M. RAVEL
- *Suzko txoria, suitea (1919)* I. STRAVINSKY

La OSN fue fundada por el violinista y compositor Pablo Sarasate en 1879. Es la más antigua de España. Este concierto forma parte del ciclo Sinfónica en Navarra, dedicado a la difusión del repertorio clásico.

EGITARAUA
- *Suite de ballet El lago de los cisnes* P. I. TXAIKOVSKI
- *Sinfonía n. 7 en La Mayor op. 92* LUDWIG VAN BEETHOVEN
- *Sinfonía n. 3 en Fa Mayor, op. 90* J. BRAHMS
- *Variaciones Enigma, op. 36* E. ELGAR
- *Sinfonía n. 5 en Mi menor, op. 64 TH 29* P. I. TXAIKOVSKI
- *Ma Mére L'Oye, suite* M. RAVEL
- *El pájaro de fuego, suite (1919)* I. STRAVINSKI

19:30

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan,
taquilla
5 € interneten
internet

Zuzendaritza / Dirección
Salvador Vázquez
Aurkezlea / Presenta
Marta Juaniz

MUSIKA
MÚSICA

URRIA / SÁBADO
Larunbata / Sábado
02

ROCKA EUSKARAZ
ROCK EN EUSKERA

“Kontzertuan / En concierto”

HAGOAN TALDEA

20:30

Antzokia
Teatro

5 € leihatilan, taquilla
4 € interneten internet

Hagoan rock talde bat da, Iruñeko sei gaztek osatua. Hauek dira: Aritz Ezker Galech eta Asier Pérez Gil, Efrén Otazu de la Casa, Aritz Martín Girona, Iker Tollar Ugarte eta Oier Balda Vidaurre. 2020an, lehen singlea plazaratu zuten, “Bizitzeko Beldurra”, bideoklip moldean, YouTuben ikusgai dagoena, bai eta gainerako plataforma digitaletan ere. Nafarroako Unibertsitate Publikoko Campus Music lehiaketa irabazi eta Bilborock-en parte hartu zuten.

Hagoan es un grupo de música rock compuesto por 6 jóvenes de Pamplona: Aritz Ezker Galech y Asier Pérez Gil, Efrén Otazu de la Casa, Aritz Martín Girona, Iker Tollar Ugarte y Oier Balda Vidaurre. En 2020 publicaron su primer single “Bizitzeko Beldurra”, en formato videoclip (disponible en YouTube y en el resto de plataformas digitales), ganaron el certamen Campus Music de la Universidad Pública de Navarra y participaron en Bilborock.

TXISTUA, PIANOA, METALAK, PERKUSIOA ETA AHOTSA
TXISTU, PIANO, METALES, PERCUSIÓN Y VOZ

URRIA / OCTUBRE
Igandea / Domingo
03

“1521 Kontzertua” / “Concierto 1521”

2021ean bost mende bete dira nafar armada Noaingo Guduan menderatu zutenetik. Musika eta historia eskutik helduta doaz, Nafarroako hainbat lekutan eta garaitan barneratuko gaituen ikuskizun sutsu honetan. Txistua izanen da ardatz nagusia, ezinbestekoa baita gure herrialdeko festa eta ekitaldietan. Harekin batera, beste instrumentu eta ahots batzuk, euskaraz nahiz gaztelaniaz, dimentsio berri eta harrigarrietara iristeko, eta haren ahalmen izugarria erakusteko, multzo instrumental handi batean ezin hobeki txertatzen denean. Lan iradokitzaile eta zirraragarria da. Musika-konposizioak, gainera, formatu handiko ikus-entzunezkoekin emanen dira.

En este 2021 se cumplen cinco siglos desde que el ejército navarro saliera derrotado en la batalla de Noáin. Música e historia se dan de la mano en un espectáculo vibrante que nos sumerge en parajes de Navarra a lo largo de distintas épocas. El txistu, como protagonista principal, e imprescindible en las festividades y eventos de nuestra tierra, se acompaña de otros instrumentos y voces, en euskera y castellano, para alcanzar nuevas y sorprendentes dimensiones y mostrar toda su potencialidad cuando se integra, a la perfección, en un gran conjunto instrumental. Una obra evocadora y emocionante, en la que las composiciones musicales se visten, además, con proyecciones audiovisuales de gran formato.

20:00

Antzokia
Teatro

8 €

75 min

Musika zuzendaritza / **Dirección musical**
Aitor Urquiza
Zuzendaritza eszenikoa / **Dirección escénica**
Xabier Berraondo
Jatorrizko ideia eta ekoizpena / **Idea original y producción**
Euskal Herriko Txistulari Elkartea, Nafarroa
Musika aholkularia / **Asesor musical**
Alfonso Iturria
Gidoia eta eszenaratzea / **Guión y puesta en escena**
Ventura Ruiz

FAMILIENDAKO ANTZERKIA
TEATRO FAMILIAR

URRIA / OCTUBRE
Larunbata / Sábado
09 EUSKARAZ / EUSKERA

Igandea / Domingo
10 GAZTELANIAZ / CASTELLANO

18:00

Antzokia
Teatro

3 €

55 min

Publikoa / **Público**
4urtetik aurrera
A partir de 4 años

Testua eta zuzendaritza / **Texto y dirección**
Maite Redín
Musika konposizioa / **Composición musical**
Adriana Olmedo
Koreografoa / **Coreógrafa**
Nerea Bonito
Interpreteak / **Intérpretes**
Nerea Bonito, Ainhoa Ruiz, Adriana Olmedo y Mitxel Santamarina
Jaione Urtason, Ainhoa Ruiz, Maitane Pérez, Mitxel Santamarina

KOMEDIA MUSIKALA
COMEDIA MUSICAL

ESTREINALDIA
ESTRENO

“Kasilda, kartoi artean” / “Casilda, entre cartones”

TDIFERENCIA

Casildak zortzi urte ditu eta amets asko. Astelehenetan saskibaloi jokalaria izan nahi du; astearteetan, dantzaria; asteazkenetan, astronauta; eta gainerako egun guztietan, berriz, aktore eta kantaria. Gurasoek eta neskatoaren osasunak ezetz esanen diote, ez dela posible izanen, eta arrazoi dute. Baina amonak eta emakume mediku batek erakutsiko diote garrantzitsuagoa dela bidea helmuga baino. Eta Casildak erabakiko du ez diola utziko sortzeari, amets egiteari, ezta hazteari ere, ez baita deusen beldur... neskatoa bere bizitzaren jabea baita.

Komedia musikal baikorra, dibertigarria, xamurra eta inspiratzailea haurrentzat, eta zergatik ez, baita helduentzat ere.

Casilda tiene ocho años y muchos sueños. Los lunes quiere ser jugadora de baloncesto, los martes bailarina, los miércoles astronauta y todos los demás días actriz y cantante. Sus padres y su historial médico le dirán que no va a ser posible, y tienen razón. Pero su abuela y una doctora muy singular le hacen ver que es más importante el camino que la meta. Y Casilda, que no se achanta por nada, decide que no dejará de crear, soñar, crecer... porque ella es dueña de su vida.
Una comedia musical optimista, divertida, tierna e inspiradora para niñas y niños y, por qué no, también para mayores.

IKUSKIZUN-KONTZERTUA
CONCIERTO ESPECTÁCULO

URRIA / OCTUBRE
Larunbata / Sábado
16

"Kalakan & Coral San Andrés kontzertuan / en concierto"

Abesbatza musika eta instrumentala uztartu dituen kontzertu-ikuskizuna da, San Andrés Abesbatzaren eta Iparraldeko Kalakan perkusio taldearen eskutik. Errepertorioan Pirinioez bi aldeetako kantu tradizionalak daude. Haietako printza batzuek, zehazki, Benito Lertxundik ondutako bertsio arras ezagunak dituzte abiaburu. MECNA proiektua.

Concierto espectáculo de música coral e instrumental protagonizado por la Coral San Andrés y la formación de percusión vasco francesa Kalakan. El repertorio estará formado por interpretaciones de cantos tradicionales de ambos lados del Pirineo, algunas a partir de versiones muy conocidas realizadas por Benito Lertxundi. Proyecto MECNA.

17:30
20:00

Antzokia
Teatro

10 €

Moldaketak eta zuzendaritza /
Arreglos y dirección
Máximo Oloriz

mecna

KULTUR ETXEA X. URTEMUGA
X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA

URRIA / OCTUBRE
17
Igandea / Domingo

IKUSKIZUN-KONTZERTUA
CONCIERTO ESPECTÁCULO

“Big drums”

CAMUT BAND

20:00

Antzokia
Teatro

8 € leihatilan,
taquilla
7 € interneten
internet

60 min

Interpreteak / Intérpretes
Rafael Méndez, Lluís Méndez, Toni Español, Guillem Alonso, Estefanía Porqueras, Carlos Ronda

“Big Drums” ikuskizunak perkusio afrikarra, klakea (tap dance), ahotsa eta harea gaineko dantza uztartu ditu. Ikuskizun originala, freskoa, harrigarria eta indarrez betea; horregatik, jendea gogoz amorratzen ibiliko da dantza bizian hasteko, agertokian gertatzen ari denari darion magiak liluraturik. “Big Drums” mundu osoan aritu da, eta publiko guztien laudorioak eta txaloak jaso ditu: “dantza eta perkusioa oin adimentsuekin”, esan dute ikuskizunaz.

“Big Drums” es un espectáculo que mezcla percusión africana, claqué (tap dance), voz y baile sobre arena. Un espectáculo original, fresco, sorprendente y tan lleno de energía que hace que el público tenga ganas de arrancarse a bailar, embriagados por la magia de lo que está sucediendo en el escenario. “Big Drums” ha rodado por todo el mundo, cosechando aplausos y elogios de todos los públicos: “baile y percusión con pies inteligentes”, han dicho de él.

MEMORIA IMMATERIALA
MEMORIA INMATERIAL

"Atarrabia belaunaldi konprometitu baten oroimenean" (2. ZATIA) / "Villava en la memoria de una generación comprometida" (2ª PARTE)

URRIA / OCTUBRE
Astelehena / Lunes
18

Atarrabia 2014an sartu zen NUPek sustaturiko "Nafarroako ahozko ondare eta ondare immaterialaren artxiboa" izeneko proiektuan. Proiektuaren xedea da jendea elkarrizketatuz Nafarroako ondare immateriala biltzea (jendearen bizitzari buruzko istorioak biltzeko), betiere ikus-entzunezko formatuan, Nafarroako ahozko ondareari nahiz ondare immaterialari buruzko artxibo multimedia, soinuduna, ikusentzunezkoa eta testuduna sortzeko.

Villava se incorporó en 2014 al proyecto "Archivo del patrimonio oral e inmaterial navarro", promovido por la UPNA. La finalidad de este proyecto es recopilar el patrimonio inmaterial de Navarra mediante la realización de entrevistas (historias de vida), en formato audiovisual, para crear un Archivo multimedia, sonoro, audiovisual y textual del patrimonio oral e inmaterial de Navarra.

19:30

Antzokia
Teatro

Sarrera librea.
Gonbidapena aurrez Kultur Etxeko leihatilan hartuta

Entrada libre
previa recogida de invitación en la taquilla de la Casa de Cultura

Elkarrizketatuak / Personas entrevistadas
Rosario Aizpurua, José Mari Ballesta, Angel Larraia, Maritxu Iturbide, Javier Urroz, Fernando Eugui, Mari José Etxarri, José Mari Iturri

KULTUR ETXEA X. URTEMUGA
X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA

URRIA / OCTUBRE
Asteartea / Martes
19

DOKUMENTALA
DOCUMENTAL

"Non dago Mikel? ¿Dónde está Mikel?"

19:30

Antzokia
Teatro

Sarrera librea.
Gonbidapena aurrez Kultur Etxeko leihatilan hartuta

Entrada libre
previa recogida de invitación en la taquilla de la Casa de Cultura

80 min

Zuzendaritza eta gidoia / **Dirección y guión**
Amaia Merino, Miguel Ángel Llamas
Elkarrizketatuak / **Personas entrevistadas**
Ion Arretxe, Idoia Aierbe, Garbiñe Garate, Mikel Zabalzaren anaia-arrebak eta ilobak

Donostia, 1985eko azaroa. Guardia zibilak Mikel Zabalza eta beste gazte batzuk atxilotu zituen operazio antiterrorista batean. Gainerako gazteak aske utzi zituztenean, tortura basatiak salatu zituzten. Mikel falta da, ordea. Agintariek diote ihes egin duela. Gaztea bizirik aurkitzeko itxaropenak desegin ziren bitartean, Euskal Herriko kaleak gori-gori zeuden, oihu batek akuilaturik: "Non dago Mikel?"

Donostia, noviembre de 1985. Mikel Zabalza, un joven conductor de autobús, es detenido junto a otras personas por la guardia civil en el marco de una operación antiterrorista. Cuando el resto de los jóvenes son liberados, denuncian haber sido salvajemente torturados. Pero falta Mikel. Las autoridades alegan que se ha fugado y mientras las esperanzas de encontrarlo vivo se van desvaneciendo, las calles del País Vasco arden con un grito "¿Dónde está Mikel?

ZINE-FORUMA EMAKUMEA
CINE-FÓRUM MUJER

“Thelma y Louise”

URRIA / OCTUBRE
Asteazkena /
Miércoles

20

18:30

Antzokia
Teatro

Sarrera librea.
Gonbidapena aurrez Kultur Etxeko leihatilan hartuta

Entrada libre
previa recogida de invitación en la taquilla de la Casa de Cultura

128 min

Urtea / **Año** 1991
Zuzendaritza / **Dirección**
Ridley Scott
Nazionalitatea / **Nacionalidad**
AEB / EEUU

Thelma eta Louise adiskideak dira eta asteburu pasa norabaitera joatea erabaki dute. Thelma etxekoandrea da eta nazkatua dago senarraren tratu txarrez. Louise zerbitzari gogor eta zaildua da. Baina eguneroko errutina latzetatik ihes egiteko saioa errotik makurtzen da, aparkaleku batean izaniko eraso baten ondorioz. Bi adiskideek, orduan, aurrera egitea erabakiko dute, ihesaldi zorabiagarrian. Gaur egun, ihesaldi mitikoa da mitologia femeninoan eta feministan.

María Castejónek koordinatua, Historian doktorea, idazlea eta blogaria. Aditua genero-irudikapenetan, ikus-entzunezkoetan.

Thelma y Louise son dos amigas que deciden embarcarse en un viaje de fin de semana. Thelma es una ama de casa cansada de los maltratos de su marido. Louise es una dura y curtida camarera. Pero su escapada para huir de sus implacables rutinas se tuerce tras una agresión en un aparcamiento. Las dos amigas deciden pisar el acelerador y comenzar una huida hacia adelante ya mítica en la mitología femenina y feminista.

Coordinado por María Castejón, doctora en Historia, escritora y bloggera. Especialista en representaciones de género en los medios audiovisuales

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN

KULTUR ETXEA X. URTEMUGA
X ANIVERSARIO CASA DE CULTURA

20
URRIA / OCTUBRE
-
14
AZAROA / NOVIEMBRE

Kultur Etxeko erakusketa gela
Sala de exposiciones Casa de Cultura

Ordutegia
Astelehenetik ostiralera, 18:00etatik 21:00etara. Eta igandeetan: urriak 24 eta 31, eta azaroak 7 eta 14
Sarrera Dohainik

Horario
Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00. Y los domingos 24 y 31 octubre y 7 y 14 de noviembre
Entrada Gratuita

Egileak / Exponen
Javier Bengoetxea, Jesús Calvo, Abraham Domínguez, Rubén Domínguez, Pilar Izquierdo, Alejandro Liberal, Fernando Pla

ARGAZKIA
FOTOGRAFÍA

“Distancia”

FOTO 67-M ARGAZKI TAILERRA
TALLER FOTOGRÁFICO FOTO 67-M

Bizi dugun garai honetan, distantzia da oroimenean gelditu zaigun hitz horietako bat, urruntasuna. Pandemiaren aroa distantziaren aroa ere bada. Gure argazkiak distantziaren ondorio dira, distantziatik hartuak dira. Bada, distantzia hausteko gogoz, hona hemen aurtengo lana, gustukoa izanen duzuelakoan, distantzia hautsiko dugulakoan eta, argazkiaren bidez, denok elkarrengana pixka bat gehiago hurbilduko garelakoan.

En estos tiempos que nos ha tocado vivir, una de esas palabras que se nos ha quedado en la memoria es *distancia*. La era de la pandemia es también la de la distancia. Nuestras fotos se han visto imbuidas por la distancia y desde la distancia. Con el ánimo de romperla, os presentamos el trabajo de este año. Esperamos que os guste, que rompamos la distancia y que la fotografía nos acerque a todos un poco más…

ATARRABIAKO KULTUR ETXEKO OLERKARIAK
POETAS DE LA CASA DE CULTURA DE VILLAVA

Poesia antologiaren aurkezpena
Presentación antología poética

Duela zazpi urte, “Pierde el miedo a la poesía” ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiarraren eskutik, poesia jende guztiarengana hurbiltzeko. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-etorrian, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaintzan. Orain, antologia honen bidez bururatuko da, “Atarrabiako gaiak” bildumaren baitan. Espazio kontuak direla eta, liburua talde horri soilik dagokio, pandemiaren gainetik baturik jarraitu duten pertsonen lana erakusteko.

Hace siete años inició su andadura el curso “Pierde el miedo a la poesía” impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava que culmina ahora con la publicación de esta antología como parte de la colección “Temas villaveses”. Por motivos de espacio, este libro se ciñe al presente del grupo, a las personas que se han mantenido unidas al grupo a pesar de la pandemia.

URRIA / OCTUBRE
Osteguna / Jueves
21

19:30

13. gela
Sala 13

Sarrera:
librea edukiera bete arte

Entrada libre hasta completar aforo

Poetak / Poetas
Javier Azparren Ansoain, Inmaculada de Gracia Aldea, Inés Echauri, Marijose Egozkue Huarriz, José Leandro Gea Pérez, Anabel Iriarte Lekunberri, Heli Lorenzo Calleja, Begoña Méndez Fdez.-Toribio, Teresa Ocariz Urdanoz, Rosa Pérez, Javier Ramos Pan, Ana Mari Ruiz

Sailkapena eta hitzaurrea / Selección y prólogo
Daniel Aldaya

URRIA / OCTUBRE
22
Ostirala / Viernes

20:00

Antzokia
Teatro

6 €

90 min

Moldaketak eta zuzendaritza / **Arreglos y dirección**
Íñigo Casali

mecna

KORU ETA INSTRUMENTU MUSIKA
MÚSICA CORAL E INSTRUMENTAL

“Ama Lurra”

ATARRABIA ABESBATZA + SUAKAI

Ikuskizun-kontzertua, abesbatza musika eta instrumentala uztarturik, gure ama lurraren, naturaren, dohainak eta ezaugarriak laudatzeko eta kantatzeko. Oraingo honetan, Atarrabia Abesbatzak Suakai talde instrumentala hartu du bidelagun, baita hainbat dantzari ere. Ikuskizuna 2019ko maiatzean eman zen lehendabizikoz, eta bigarren proiektua izan zen herriko kultur mezenasgoaren barnean.

Concierto-espectáculo de música coral e instrumental que ensalza y canta las virtudes y cualidades de nuestra tierra madre la naturaleza. En esta ocasión, Atarrabia Abesbatza está acompañada por el grupo instrumental Suakai y de varios dantzaris. Este concierto espectáculo es una reposición del estreno que tuvo lugar en mayo de 2019, fue el segundo proyecto de mecenazgo cultural local.

FOLKA
FOLK

Los Hermanos Cubero

ENRIQUE Y ROBERTO RUIZ CUBERO
(LA ALCARRIA, GUADALAJARA)

URRIA / OCTUBRE
23
Larunbata / Sábado

Alcarriako Quique eta Roberto anaiek maisutasunez fusionatzen dituzte Alcarriako folklorea eta bluegrass amerikar petoa. Haien armak bi ahots dira, gitarra bat, mandolina bat eta letra zorrotzak, mezuz beterikoak, arte handiz mozorrotuak. Horretarako, satira baliatzen dute, kantutegi tradizionaletik jasoa, La Alcarriako kantu zaharretatik, hain zuzen ere. “Quique Dibuja la Tristeza” 2018ko diskorik garrantzitsuenetako bat izan zen adituen esanetan eta MiN Saria eman zitzaion, hau da, Munduko Musiken Diskorik Onenarendako saria.

20:00

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan,
taquilla
5 € interneten
internet

70 min

Los hermanos alcarreños Quique y Roberto fusionan con maestría el folklore alcarreño con el *bluegrass* genuinamente americano. Sus armas son sus dos voces, una guitarra, una mandolina y unas letras punzantes y cargadas de mensaje camufladas con mucho arte. Para ello se sirven de la sátira, heredada del cancionero tradicional y más concretamente del propio de La Alcarria. *Quique Dibuja la Tristeza* fue considerado uno de los discos más importantes de 2018 y fue reconocido con el Premio MiN a Mejor Disco de Músicas del Mundo.

URRIA / OCTUBRE
24
Igandea / Domingo

KOMEDIA
COMEDIA

"Cabaret Deformado"

LILURA TEATRO

19:30

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan,
taquilla
5 € interneten
internet

Zuzendaritza / Dirección
Fermín Cariñena
Interpreteak/ Intérpretes
Asun Abab, Iker Bengoetxea, Fermín Cariñena, Javier Chocarro, Elur Olabide, Tere Sarriguren
Narrazioa eta zuzeneko musika / Narración y música en directo
Javier Urtasun

Ikuskizun nafar hauslea. Izan ere, "politikoki ez zuzenak" diren sei bufoik ia gauza ororen lepotik eginen dute irri, erabateko adierazpen askatasuna erakutsita, lan ausarta zinez. Abestiak, testu unibertsalak, musika zuzenean eta bufoikeriak; horra umorezko ikuskizun grotesko eta lotsagabe honetako osagaiak, inor epel utziko ez duena. Ikuskizunik onena ("nazkatu arte dibertigarria") gure X. urtemugari akabera emateko.

Espectáculo navarro transgresor en el que seis bufones "políticamente incorrectos" se ríen prácticamente de todo, un ejercicio valiente de total libertad de expresión. Canciones, textos universales, música en directo y bufonada son los ingredientes de este grotesco espectáculo de humor irreverente que no deja a nadie indiferente. El mejor espectáculo "asquerosamente divertido" parar cerrar nuestro X Aniversario.

URRIA / OCTUBRE
Asteartea / Martes
26

GAZTELANIAZ
CASTELLANO

“Cuentos sin fin”

SERGIO DE ANDRÉS

18:00

8. gela
Sala 8

Sarrera librea
gonbidapena saioa hasi baino 10 minutu lehenago hartu behar da

Entrada libre
previa recogida de invitación 10 minutos antes de la función

Publikoa / **Público**
4urtetik aurrera
A partir de 4 años

URRIA / OCTUBRE
Osteguna / Jueves
28

EUSKARAZ
EUSKERA

“Ausartak”

BIRJIÑE ALBIRA

URRIA / OCTUBRE

29, 30

Ostirala / Viernes
Larunbata / Sábado

20:00

Antzokia
Teatro

6 € leihatilan, taquilla
5 € interneten internet

75 min

Zuzendaritza eta dramaturgia / Dirección y dramaturgia
Miguel Goikoetxandía
Interpreteak / Intérpretes
David Larrea y Miguel Goikoetxandía
Diseinu eszenikoa eta teknikoa / Diseño escénico y técnico
Ion Martinkorena

DRAMA
DRAMA

"Con los ojos abiertos"

(Miguel Hernándezen bizia, espetxealdia eta heriotza / Vida, prisión y muerte de Miguel Hernández) ILUNA PRODUCCIONES

Miguel Hernández poetaren bizitzari eta grinei buruzko antzezlana da, lekukotasunezko antzerkia. Izan ere, gutunen, testigantzen, biografien, espetxeko agirien eta abarren bidez, Ilunak olerkariaren bizitza ekarri du antzerkira. Bizitza oparoa bezain laburra, sakonki hunkigarria. Antzezlanaren izenburuak gogora dakarkigu hilda ere ezin izan zitzaizkiola begiak itxi. Horra haren biziaren eta izaeraren ikurra.

ESTREINALDIA
ESTRENO

"Con los ojos abiertos" es una obra de teatro testimonial sobre la vida y pasiones del poeta Miguel Hernández. A través de cartas, testimonios, biografías, documentos penitenciales, etc. Iluna dramatiza la vida del poeta. Una vida intensa, demasiado corta y profundamente conmovedora. El título de este montaje alude a la incapacidad de cerrarle los ojos tras su muerte. Un símbolo de su vida y carácter.

DRAMA
DRAMA

“Harri orri ar”

EUSKARA
EUSKERA

PEZ LIMBO

Euskadin, eskola bateko jolastokian. Zazpi lagun ari dira jolasean. Ez dute elkar ezagutzen baina bertan daude, gune berean… arrazoiren batengatik. Hau da antzezlanaren hasiera, sekulan hitz egiten ez dugunaz hitz egiten duen ikuskizuna: euskal kontaketa, bakar bat ez dena, askotarikoa baizik, non oraindik beldurra baitagoen gure jarrera politikoa ezagutarazteko, odolak zer esana duen herrialde batean.
Gaur, aurrera, etorkizunera, begiratzeko unea da. Hausnarketa eta autokritika egin behar da. Baina, batez ere, elkar topatzea dagokigu. Hori da patioa: elkarbizitzako espazioa, askatasunaren eta giza eskubideen aldeko aldarria.

País Vasco, patio de un colegio. Siete personas juegan. No se conocen de nada. Todas están ahí por algún motivo. Este es el arranque de “El patio de mi casa”, un espectáculo que habla de aquello de lo que nunca hablamos: del relato vasco, que no es uno, sino muchos, y del miedo a revelar nuestra condición política en un territorio donde hoy todavía pesa la sangre.
Hoy toca mirar al futuro. Toca hacer reflexión y autocrítica. Pero, sobre todo, toca encontrarnos. Esto es el patio: un espacio de convivencia, un canto a la libertad y a los derechos humanos.

URRIA / OCTUBRE
Igandea / Domingo
31

19:30

Antzokia
Teatro

4 € leihatilan, taquilla
3 € interneten internet

75 min

Zuzendaritza eta dramaturgia / Dirección y dramaturgia
María Goiricelaya
Interpreteak / Intérpretes
Iñake Irastorza, Martxelo Rubio, Josune Vélez, Egoitz Sánchez, Nagore González, Jontxu Martínez, Haizea Baiges

CIRCUITO DE ARTES ESCÉNICAS DE NAVARRA
NAFARROAKO ARTE ESZENIKOEN ZIRKUITUA

ARGAZKIA/
FOTOGRAFÍA

"Besta Jira XXVI. argazki lehiaketa" / "XXVI Certamen de fotografía Besta Jira"

"Bodegón". Miguel Planels (Lehen saria, koloretan, 2020 / Primer premio color 2020).

Modalitateak: zuri-beltzean, koloretan eta herriko gaia
Parte-hartzaileen adina: 16 urtetik aurrera
Gaia: librea, zuri-beltz eta kolore modalitateetarako
Baldintzak: lan originalak, argitaragabeak eta ez sarituak
Lan kopurua: bi lan gehienez modalitate eta egile bakoitzeko
Sariak: bi sari (300 eta 150 euro) zuri/beltzean eta koloretan. Hiru sari (400, 300 eta 200 euro) herriko gaian
Aurkezpen epea: urriak 13, asteazkena-azaroak 12, ostirala (21:00etan)
Aurkezpen lekua: Kultur Etxea (karrika Nagusia 38 PK 31610)
Oinarri guztiak: www.villava.es

Modalidades: blanco/negro, color y tema local
Edad participantes: a partir de 16 años
Tema: libre para las modalidades de blanco/negro y color
Condiciones: obras originales, inéditas y no premiadas
Número de obras: un máximo de dos obras por modalidad y autor/a
Premios: dos premios (300 y 150 €) en las modalidades blanco/negro y color. Tres premios (400, 300 y 200 euros) en la modalidad tema local.
Plazo entrega: miércoles 13 de octubre-viernes 12 de noviembre (a las 21:00)
Lugar entrega: Casa de Cultura (calle Mayor 38 CP 31610)
Bases completas: www.villava.es

Oharrak

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 10 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.
- Indarrean den araudia betetze aldera, nahitaezkoa da pertsona guztiek beren sarrera izatea, baita heldu baten besoetan doazen umeek ere.

Notas de aviso

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- Prohibido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares, los menores de 10 años deben ir acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.
- En cumplimiento de la normativa vigente, es obligatorio que todas las personas dispongan de su propia entrada, incluidos los bebés que vayan en brazos de una persona adulta.

Sarreren salmenta

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten:
  www.atarrabia.es / www.villava.es

Venta de entradas

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet:
  www.atarrabia.es / www.villava.es

Covid - 19

- Edukiera mugatua, osasun arauaren arabera.
- Musukoa nahitaez erabili behar da
- Gel hidroalkoholikoa erabili beharra
- Sarreran, pertsonen arteko tartea.
- Sukardunek edo arnas sintomadunek ez dute sartzerik izanen.
- Mesedez, etorri hogei minutu lehenago sarrera arintzeko.

Covid - 19

- Aforo limitado según norma sanitaria.
- Uso obligatorio de mascarilla
- Uso de gel hidroalcohólico
- Distancia interpersonal en el acceso.
- No podrán acceder personas con fiebre o síntomas respiratorios.
- Se ruega acudir con veinte minutos de antelación para agilizar el acceso.

ESKATU AURIKULARRA
EDO BEGIZTA
MAGNETIKOA
ATEZAINDEGIAN

SOLICITA EL
AURICULAR O EL
BUCLE MAGNÉTICO
EN CONSERJERÍA

www.facebook.com/Casa-de-Cultura-Villava

www.atarrabia.es / www.villava.es

Iraila / Septiembre

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

22-17 urr / oct Erakusketa / Exposición ***Etorkizun hobea eraikitzen / Levantando un futuro mejor.*** Pablo Lasaosa

26 Musika / Música Atarrabiako Musika Banda / Banda de Música de Villava

30 Musika / Música ***Denboraldia aurkezteko kontzertua / Concierto presentación temporada.*** Nafarroako Orkestra Sinfonikoa / Orquesta Sinfónica de Navarra

Urria / Octubre

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

02 Musika / Música Hagoan Taldea kontzertuan / en concierto

03 Musika / Música ***Concierto 1521***

09 Haurrentzako antzerkia / Teatro infantil ***Kasilda, kartoi artean.*** Tdiferencia

10 Haurrentzako antzerkia / Teatro infantil ***Casilda, entre cartones.*** Tdiferencia

16 Kultur Etxea X. Urtemuga / X Aniversario Casa de Cultura Musika / Música Kalakan & Coral San Andrés kontzertuan / en concierto

17 Kultur Etxea X. Urtemuga / X Aniversario Casa de Cultura Musika / Música ***Big Drums*** Camut Band

18 Kultur Etxea X. Urtemuga / X Aniversario Casa de Cultura Ikus-Entzunezkoa / Audiovisual Memoria inmateriala / Memoria inmaterial

19 Kultur Etxea X. Urtemuga / X Aniversario Casa de Cultura Zinea / Cine ***Non dago Mikel? / ¿Dónde está Mikel?***

20 Kultur Etxea X. Urtemuga / X Aniversario Casa de Cultura Zine-Foruma emakumea / Cineforum mujer ***Thelma y Louise***

20-14 az / nov Kultur Etxea X. Urtemuga / X Aniversario Casa de Cultura Erakusketa / Exposición ***Distancia*** Foto 67-M Argazki Tailerra / Taller fotográfico Foto 67-M

21 Kultur Etxea X. Urtemuga / X Aniversario Casa de Cultura Poesía / Poesía Poesia antologiaren aurkezpena / Presentación antología poética

22 Kultur Etxea X. Urtemuga / X Aniversario Casa de Cultura Musika / Música ***Ama Lurra*** Atarrabia Abesbatza, Suakai

23 Kultur Etxea X. Urtemuga / X Aniversario Casa de Cultura Musika / Música Hermanos Cubero

24 Kultur Etxea X. Urtemuga / X Aniversario Casa de Cultura Antzerki musikala / Teatro musical ***Cabaret Deformado.*** Lilura Teatro

26 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos Gaztelaniaz / castellano

28 Ipuin-kontalaria / Cuenta cuentos Euskaraz / euskera

29 Antzerkia / Teatro ***Con los ojos abiertos*** Iluna Producciones

30 Antzerkia / Teatro ***Con los ojos abiertos*** Iluna Producciones

31 Antzerkia / Teatro ***Harri orri ar*** Pez Limbo

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA
casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ELKARTUTAKO GUNEA / ESPACIO ASOCIADO
NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA

LAGUNTZAILEA / COLABORA
Nafarroako Gobernua